

NOTATKA SŁUŻBOWA
z szacowania wartości zamówienia

z dnia 9 listopada 2018 r.

Nazwa zamówienia: usługi tłumaczenia z języka polskiego na język niemiecki oraz z języka niemieckiego na język polski dla realizacji potrzeb Zamawiającego w ramach Projektu Interreg VA „Zrównoważona turystyka wodna w Unikalnej Dolinie Dolnej Odry”.

Przedmiot zamówienia:

A. Tłumaczenia ustne:

- 1) tłumaczenie konsekwentne i symultaniczne podczas konferencji oraz spotkań warsztatowych przy użyciu sprzętu przenośnego „szeptanki” zapewnionego przez Zamawiającego,
- 2) jednorazowe tłumaczenie będzie trwało max. do 8 godzin w ciągu jednego dnia,
- 3) planowana ilość spotkań tłumaczonych ustnie – max. 12 w okresie grudzień 2018 - grudzień 2020, w tym:
 - tłumaczenie konsekwentne podczas 4 dni pracy grupowej – potrzeba dwóch tłumaczy, po jednym na grupę 20 osób oraz 4 dni pracy w terenie,
 - jednorazowe tłumaczenie podczas konferencji z wykorzystaniem kabiny zapewnionej przez Wykonawcę – praca dwóch tłumaczy na zmianę.

Łączna przewidywana maksymalna ilość godzin tłumaczenia ustnego - ok. 192 h (12 dni po 8 godzin, dwóch tłumaczy).

B. Tłumaczenia pisemne:

- tłumaczenie tekstów o tematyce przyrodniczej, w przewidywanej maksymalnej ilości ok. 200 stron przeliczeniowych (strona przeliczeniowa - 1800 znaków ze spacjami liczonych w odniesieniu do wyniku tłumaczenia, tj. tekstu docelowego), z języka polskiego na język niemiecki.

Zamówienie częściowe: tak / nie (niepotrzebne skreślić)

Sposób ustalenia szacunkowej wartości zamówienia:

Zapytanie o szacunkową wartość zamówienia zamieszczono na BIP ZPKWZ.

Uzyskano 2 oferty z szacunkową wartością zamówienia:

- a. Agnieszka Burnus, cena 33,00 zł netto/ strona, 165,00 zł netto/ 1 h / 1 tłumacz,
- b. Monika Banaś & Elżbieta Styczeń, cena 50,00 zł netto/ strona, 144,00 zł netto/ 1 h / 1 tłumacz.

Szacunkowa wartość poszczególnych elementów zamówienia wynosi (Maksymalny zakres zamówienia):

tłumaczenia pisemne:

1 strona - 41,50 zł/9,62 euro netto.

200 stron – 8300,00 zł

tłumaczenia ustne:

1 h - 154,50 zł/35,83 euro netto.

192 h – 29.664,00 zł

Łączna szacunkowa wartość zamówienia wynosi (Maksymalny zakres zamówienia):
37 964,00 zł netto.

Kwota jaką zamawiający przeznaczy na sfinansowanie zamówienia: 20 000 zł brutto

* usunąć gdy nie dotyczy

Sporządzający:

STARSZY SPECJALISTA
DS. OCHRONY ŚRODOWISKA
EDUKACJI, TURYSTYKI I REKREACJI
Zespół Parków Krajoznawczych
Województwa Zachodniopomorskiego

.....
pracownik ZPKWZ